

## LA PERFORMANCE EN LA ENSEÑANZA DE E/LE EN LA UNIVERSIDAD: EL PROTAGONISMO DISCENTE EN LA FORMACIÓN DE INVESTIGADORES EN LA GRADUACIÓN DE LETRAS

Tânia Maria Diôgo do Nascimento<sup>1</sup>

Maria Cristina Caldas de Camargo Lima Damianovic<sup>2</sup>

**RESUMEN<sup>3</sup>:** Este artículo discute el papel de la performance (HOLZMAN, 2009) en las clases de lengua española en la graduación en Letras en una Facultad en el interior de Pernambuco. Será enfatizado el papel de la *performance* en la construcción del protagonismo discente (DIOGO, 2012) y en el fomento de un ambiente de producción de conocimiento (MENDES, 2012), donde los alumnos pueden irse más allá de sí mismos, para tornarse quienes ellos pueden ser, siendo quienes todavía no lo son (HOLZMAN, 1997). La investigación está insertada en el ámbito de la Lingüística Aplicada (LA), por ser un estudio del lenguaje en un contexto académico que promociona cambios de papeles sociales (DAMIANOVIC, 2012), en el caso focal, de la reestructuración de la práctica docente y la consolidación significativa de la *agentividad* en el aprendizaje discente universitario. Tiene como pilar teórico la TASHC, teoría de la Actividad Socio-Histórico-Cultural (ENGESTRÖM, 2009), un *lócus* en el cual los sujetos se constituyen y a los demás en las relaciones con los objetos/mundo mediados por la sociedad (LIBERALI, 2010), en el enlace universidad y la vida discente de graduandos actuantes en la esfera académica.

**PALABRAS CLAVE:** Lengua Española; TASHC; Formación de Investigadores en Letras / Español.

**RESUMO:** Este artigo discute o papel da *performance* (HOLZMAN, 2009) nas aulas de língua espanhola na graduação em Letras em uma Faculdade no interior de Pernambuco. Será enfatizado o papel da *performance* na construção do protagonismo discente (DIOGO, 2012) e no fomento de um ambiente de produção de conhecimento (MENDES, 2012), em que os alunos podem ir mais além de si mesmos, para tornar-se quem eles podem ser, sendo quem todavia não são (HOLZMAN, 1997). A pesquisa está inserida no campo da Linguística Aplicada (LA), por ser um estudo da linguagem em um contexto académico que promove mudanças de papéis sociais (DAMIANOVIC, 2012), no caso focal, da reestruturação da prática docente e da consolidação significativa da agência na aprendizagem discente universitária. Tem como pilar

---

<sup>1</sup> Universidade Federal de Pernambuco. E-mail: [diogotania@hotmail.com](mailto:diogotania@hotmail.com).

<sup>2</sup> Universidade Federal de Pernambuco. E-mail: [mcdamianovic@gmail.com](mailto:mcdamianovic@gmail.com).

<sup>3</sup> As autoras declaram responsabilidade total pela revisão de espanhol deste trabalho.

teórico a TASHC, teoria da Atividade Sócio-Histórico-Cultural (ENGESTRÖM, 2009), um locus no qual os sujeitos se constituem e aos demais nas relações com os objetos/mundo mediados pela sociedade (LIBERALI, 2010), no enlace universidade e a vida discente de graduandos atuantes na esfera acadêmica.

**PALAVRAS-CHAVE:** Língua Espanhola; TASHC; Formação de Pesquisadores em Letras / Espanhol.

## Introducción

La enseñanza del Español como Lengua Extranjera – E/LE – en Brasil, asume una dimensión muy importante, ya sea por nuestra participación en Mercosur como país de reconocida actuación y articulador estratégico entre los demás países de lengua española, sea por la posición asumida por este idioma en el ámbito mundial. Según (SEDICYAS, 2005, p.36) “la lengua española es unas de las lenguas más importantes de la actualidad, es decir, es la lengua oficial de 21 países y la segunda lengua nativa más hablada del mundo. Más de 332 mil millones de personas hablan ese idioma como primera lengua, perdiendo solo en número de hablantes nativos para el chino (mandarín), que, de acuerdo con el autor, todavía no tiene una proyección internacional como el inglés, el español y el francés”.

Además de ese escenario, este estudio está basado en la Ley 11.161/05, que torna obligatoria la oferta del español en las escuelas brasileñas de Enseñanza Media. Esta ley representa la consolidación y la implementación de la enseñanza de la Lengua Española en Brasil.

En consonancia con Rodrigues (2012, p. 10),

La aprobación de la Ley Federal N° 11.161, de 5 de Agosto de 2005, que propone la implementación gradual de la enseñanza de la lengua española, ante la oferta obligatoria por la escuela y de matrícula facultativa para el alumno, en los currículos plenos de Enseñanza Media para dentro de cinco años y la inserción del examen de lengua extranjera en el ENEM (Examen Nacional de Enseñanza Media) en 2010, con la posibilidad de opinar entre la lengua española y la lengua inglesa, se instauró una situación de urgencia en la elaboración de propuestas pedagógicas, en la producción de materiales didácticos y en la formación de profesionales que pudieran atender adecuadamente a esa demanda.

En términos de enseñanza y de aprendizaje en el aula, se nota que los profesores de ELE necesitan explorar el lenguaje y la reflexión crítica que convierten la clase en un espacio de *práxis* para el éxito del proceso de aprendizaje de una lengua extranjera, como un instrumento-

y-resultado para que haya el reposicionamiento social y la construcción de nuevas relaciones sociales.

Así, este trabajo está pensado para la formación crítico-colaborativa, Liberali (2009), del profesor y la de los estudiantes en el 5º de la Graduación en Letras/Español de FALUB – Facultad Luso-Brasileña, institución privada, ubicada en la ciudad de Carpina, Pernambuco. Ahí hemos observado necesidades y carencias académicas de los alumnos en sentido de ser efectivamente, alumnos-investigadores.

El papel que juega la *performance*, Liberali (2009), es muy relevante para nuestros estudios, pues defendemos que el estudiante de Letras/Español debe convertirse en alguien que todavía no lo es pero podrá lograr serlo socialmente. El papel libertador de la *performance*, que no está basada en la verdad o en la identidad del sujeto, sino en una forma de ir más allá de sí mismo como otro.

Trabajar la enseñanza de E/LE en el curso de Letras/Español, bajo la perspectiva crítica es asumir el papel activo en la formación de los futuros profesores. En palabras de Miranda Poza (2012, p. 341):

[...] el alumno de un curso de letras, no sólo debe limitarse a “saber español”, esto es, a alcanzar un determinado nivel de conocimiento (inicial, medio, avanzado, superior, etc.), sino que, además, debe profundizar en ese conocimiento, lo que implica un estudio reflexivo sobre la lengua, sobre el español, de forma paralela a lo que ocurre en vernáculo: no vale solo con “saber hablar portugués” (todos los alumnos brasileños lo saben mucho antes de entrar en la universidad), sino que se exigen otros muchos conocimientos complementarios considerados indispensables para poder llegar a ser considerado un “profesor de portugués”.

No somos meramente observadores o investigadores pasivos, sino pedagogos críticos e ilusionamos transformar la realidad de nuestra comunidad académica. El hecho de impartir clases de Español en la graduación en Letras/Español y a la vez detectar colaborativamente deficiencias y necesidades a superárselas, nos invita a una toma de decisión docente que igual nos posiciona socialmente con una actitud crítico-reflexivo-colaborativa, Diôgo (2013).

Nos apoyamos a la luz de (RAJAGOPALAN, 2003, p.106), cuando defiende que:

El pedagogo crítico es, en otras palabras, un activista, un militante, movido por cierto idealismo y por la firme convicción de que, a partir de su acción, por más limitada y localizada que pueda serlo, es posible desencadenar mudanzas sociales de gran envergadura y consecuencia.

A lo largo de algunos años de experiencia docente y de unas tantas observaciones, verificamos la necesidad de asumir una postura investigativa, que participe y produzca

significados compartidos, basada en la colaboración crítica como categoría de análisis de la actividad docente, Diogo, (2013), “en el movimiento de constitución de los sujetos, que se revela en un modo de actuar a partir de una compleja red de mediaciones en los relacionamientos en proceso que constituyen el ser social”, (OLIVEIRA & MAGALHÃES, 2009, p. 1).

El presente estudio objetiva el incremento de la enseñanza-aprendizaje de E/LE, a través de la elaboración y aplicación de un material didáctico (DIOGO, 2013) para la enseñanza de la lengua española, con fines académicos, para discentes de la Graduación en Letras/Español, a luz de la TASHC – Teoría de la Actividad Socio-Histórico-Cultural, Liberali (2011).

Desde esta dirección, otros objetos subyacen a este estudio: (i) enseñar, analizar y trabajar con géneros textuales, Motta-Roth, (2005), académicos orales y escritos relativos a la actividad presentación de *poster* en eventos académicos nacionales e internacionales; (ii) ofrecer subsidios efectivos de enseñanza y aprendizaje, o sea, del saber hacer, de la producción oral y escrita de los géneros académicos de la actividad presentación de *poster* en eventos académicos nacionales e internacionales; (iii) aumentar la elegibilidad de los discentes de Letras/Español en eventos académicos en los cuales divulguen sus pesquisas; (iv) desarrollar el espíritu colaborativo entre los estudiantes y la profesora-investigadora, en el sentido de tornar el UNO en el TODO, comprendido así, el protagonismo en clase.

Constatamos que cuando el profesor observa, reflexiona críticamente e interviene, permite la aproximación entre educador y educando. Tal procedimiento permite la socialización de saberes a través de la significación colaborativa de contenidos propuestos, actividades y estrategias utilizadas y, principalmente, de los avances realizados en el sentido de la consolidación significativa del aprendizaje (DIOGO, 2013).

## **Referencial teórico**

### **La Lingüística Aplicada y la Enseñanza de la Lengua Española**

Este trabajo está insertado en la perspectiva de la Lingüística Aplicada, (LA) y de la Reflexión Crítica en la Enseñanza de la Lengua Española. Desde el abordaje de formación de educadores, es fundamental estudiar el lenguaje del educador. En la perspectiva, “el lenguaje es objeto e instrumento, Vygotsky (1934), de la acción del educador, y es por su mediación que percibimos tanto el discurso en el aula, como el discurso sobre él”, (LIBERALI, 2011, p. 37).

Es en el abordaje de la investigación crítico-colaborativa, que respaldamos el trabajo y defendemos la ampliación de antiguos paradigmas tradicionales que aportaron valiosas contribuciones en su contexto socio-histórico-cultural, que a continuación presentamos: (i) Método Tradicional; (ii) Método Directo; (iii) Método Audio-lingual; (iv) Enfoque Comunicativo; (v) Método Nocional-funcional y (vi) Enfoque por tareas, estos dos últimos, en contraposición a los más anteriores.

Nuestra propuesta Diôgo (2013), al adoptar la enseñanza de la lengua española desde la visión de la TASHC, está apoyada en la enseñanza de las lenguas extranjeras pensada para que el alumno de la graduación Letras/Español, actúe como alumno-investigador a la vez en que nuestra actuación docente propicie instrumentos y artefactos que garanticen el protagonismo discente.

Dentro de la Lingüística Aplicada la enseñanza de E/LE en la perspectiva de la reflexión crítica, los estudios de la TASHC es pilar teórico, la perspectiva socio-histórico-cultural, entendida por (LIBERALI, 2010, p.19), como un *lócus* en el cual “los sujetos se constituyen y a los demás en las relaciones con los objetos/mundo mediados por la sociedad”.

La autora establece una conexión pertinente entre el proceso de constitución de sí, de los demás y de la propia sociedad, con la formación crítica de educadores. (LIBERALI, 2010, p.25-35), nos presenta importantes consideraciones acerca del proceso de la reflexión en la formación del educador, cuando nos elucida sobre la reflexión técnica, la reflexión práctica y sobre la reflexión crítica:

- En el enfoque de la **reflexión técnica**, el profesor está visto como mero técnico capaz de aplicar teorías y técnicas científicas a problemas instrumentales.

- La **reflexión práctica**, parte de un intento de encontrar soluciones para la práctica en la práctica (...) hay la clara tentativa de comprender las acciones a partir de su experiencia y conocimiento de mundo.

- En la perspectiva de la **teoría crítica**, formar educadores abarcaría a ambas énfasis anteriores, sin embargo, enfatizando criterios morales. (...) localiza los análisis de acciones personales en contextos históricos-sociales más amplios.

El estudio del lenguaje en la perspectiva de la reflexión crítica en la formación del educador es fundamental, pues, trabajar con el lenguaje significa instrumentalizar a los

educadores y a los alumnos para reflexionar sobre sus acciones (instrumento) y para actuar en el aula (su objeto). El lenguaje, así, “es objeto e instrumento de la acción del docente y de los discentes”, (LIBERALI, 2011, p.37). La reflexión crítico-colaborativa, en la clase de lengua extranjera es fundamental para que el aprendiz amplíe su envergadura de acción socio-histórico-cultural, (DAMIANOVIC, 2011).

Señalamos, en este escenario la presencia fundamental de la *performance*, pues es en este juego que los estudiantes estrenan como agentes de su participación activa en la actividad social participación en un evento académico, para ello, utilizan las herramientas que posibilitan el desarrollo de ser quiénes son y venir a ser lo que todavía no han logrado serlo, Holzman (2009).

Este trabajo pone de relieve la enseñanza de E/LE mediada por la participación de los graduandos en Letras/Español en la actividad social presentación de *poster* en congresos nacionales e internacionales, con foco en la sumisión de resúmenes académicos. Para trabajar en la concepción de actividad social, Liberali (2011), hace falta reflexionar de forma crítica sobre nuestra propia actuación docente, además de reflexionar críticamente sobre el papel que jugamos en la formación de alumnos-investigadores, protagonistas de su acción.

Nos toca el trabajo de manera a despertar conciencias en la construcción de una comunidad académica más auténtica que forme el alumno en su plena performance de lo que todavía no lo es, pero podrá venir a serlo.

El trabajo con la actividad social contempla el trabajo con el género, aquí tomados en (BAKHTIN, 1953; BAZERMAN, 1994), resumen académico para sumisión de trabajo en eventos académicos promocionando su circulación en el medio académico, (MOTTA-ROTH, 2006) como posibilidad de participar de forma más efectiva en el proceso de enseñanza-aprendizaje, siempre en la perspectiva socio-histórico-cultural. En ese cuadro de la circulación, el género como instrumento en una actividad social, visa al protagonismo de los discentes, cuando se apropian de forma consciente de la elaboración, comprendiendo su organización argumentativa, discursiva y lingüística.

A la luz de Liberali (2009, p.25), corroboramos en nuestro estudio que:

[...] en el área específica de lenguas (materna y extranjera), los géneros asumen una perspectiva central, pues son el medio de participar de la Actividad Social y el objeto, o sea, el concepto científico, la generalización, que será producido en la actividad de enseñanza-aprendizaje.

Encontramos resonancia en el pensamiento anterior, en la tesis de Schneuwly y Dolz (2004), que defienden que es a través de los géneros que las prácticas de lenguaje se materializan en las actividades de los aprendices que nos hace entender el estudio de los géneros textuales académicos, orales y escritos, en el abordaje crítico-reflexivo. La materialización lingüística en la actividad focal escrita de resúmenes académicos encuentra en la esfera de circulación, apoyo en las 10 unidades didácticas, elaboradas por la profesora-investigadora, y trabajadas con los graduandos de Letras/Español. Comprendemos aquí, la elaboración de material didáctico como el artefacto de mediación (DAMIANOVIC, 2007, p.20), como “la actividad de creación de sentidos y de significados que tiene como principal artefacto cultural el lenguaje”.

La distribución de la producción discursiva en géneros tiene como correlato la propia organización de la sociedad, (...) el estudio socio-histórico de los géneros textuales como una de las maneras de entender el propio funcionamiento social de la lengua (MARCUSCHI, 2008, p. 208).

Enfatizamos que en este estudio asumimos una postura docente reflexiva como forma de viabilizar una acción pedagógica que visa al reposicionamiento social de los discentes en la graduación en Letras/Español, convirtiéndose en investigadores, haciendo de la performance activa, su agencia de participación en los congresos, seminarios y otros eventos académicos, nacionales e internacionales, Diôgo (2013) .

Es en ese cuadro que este trabajo está insertado, en los postulados de los estudios de géneros como participación social crítico-colaborativa, según afirma (MOTTA-ROTH, 2005, p.181):

Un género textual es una combinación entre elementos lingüísticos de diferentes naturalezas – fonológicos, morfológicos, lexicales, semánticos, sintácticos, oracionales, textuales, pragmáticos, discursivos y, tal vez podemos decir también, ideológicos – que se articulan en el lenguaje usado en contextos cotidianos de la experiencia humana, y que son socialmente compartidos.

Según Rodrigues (2012), los ejercicios realizados con los discentes, a través de las unidades didácticas precisan establecer “una relación dialéctica entre la vida del alumno, las demandas colocadas por la sociedad actual y el proceso de enseñanza-aprendizaje”. Creemos que la relevancia de este estudio se encuentra en la práctica docente reflexiva, para la enseñanza de la lengua española en la construcción de sentidos compartidos en la elaboración, análisis e implementación del material didáctico, con foco en la performance del alumno en eventos

académicos nacionales e internacionales, a través de la escritura de los resúmenes académicos y su sumisión a dichos eventos, y de ahí, su participación en la modalidad presentación de poster, entonces ya como investigador, trasladándose al papel del que ha desarrollado una investigación y ahora la convierte en pautas a ser compartida por una comunidad académica.

## **A modo de discusión**

### **La *Performance* formando alumnos-investigadores**

La actividad social planteada a los alumnos del 5º período de Letras/Español, ha sido fomentada por la idea de alumno-protagonista de su propia práctica y aprendizaje. Liberali, (2009, p.19), comentando sobre el papel que ellos juegan en la vida y la relación establecida entre el concepto de Actividad, Vygotsky (1934); Leontiev (1977); Engeström (1999) y el concepto de *performance*, Holzman (1999), a saber, “ la vida que se vive; venir a ser lo que todavía no es”, esclarece:

Para Vygotsky, el concepto de jugar está ligado a la forma como los sujetos, principalmente, participan y se apropian de la cultura de un determinado grupo social. Al jugar, los sujetos ejecutan, en el plan imaginario, la capacidad de planificar, imaginar situaciones, representar papeles en situaciones sociales diversas que están más allá de sus posibilidades inmediatas. De esa forma, crean zonas de posibilidades futuras.

El objetivo del trabajo con las unidades didácticas y de la futura participación de los alumnos de Letras/Español en evento académico internacional, se cruzaba con el propósito de la creación de esa “zona de posibilidades futuras”, Vygotsky (1934), que era a de ser protagonista, o sea, de ser un investigador, compartiendo sus investigaciones, insertado en una comunidad académica, analizando lo que ha logrado alcanzar, de forma crítico-colaborativa.

En ese contexto, Liberali (2009, p. 19; 20), relaciona la discusión de los estudios vigotskyanos con los estudios realizados por Holzman (1997) y Lobman y Lundquist (2007), en Liberali (2009, p. 19; 20), sobre el papel libertador de la *performance*, que no está basada en la verdad o en la identidad del sujeto, sino en una forma de irse más allá de sí mismo como otro.

Liberali (2009, p.19), elucida que en la *performance*, los sujetos crean otras formas de relacionarse consigo mismos, con otros y con el mundo a su alrededor. La propuesta de trabajar con las unidades didácticas y probarla actividad social presentación de *poster* en un congreso,

propició a los alumnos de la graduación Letras/Español, ir más allá de sí mismos, transformarse y de transformar a su comunidad académica, socio-histórico-culturalmente.

En los excertos que a continuación enseñamos, hay dos apartados de las unidades didácticas 5 y 6 – La Participación en un Evento Académico. En ellas, animamos a los estudiantes a investigar los temas estudiados y a involucrarse más en la performance para convertirse en futuros investigadores.

Apartado **¡Ahora te toca a ti!**

Unidad Didáctica 5

1. Investiga en Internet sobre congresos y luego busca el apartado de presentación de paneles.
2. Selecciona 3 paneles que te haya gustado la integración forma y contenido. Preséntaselos a tus colegas. Justifica tu elección.
3. Entrevista a un/a colega que ya haya presentado algún trabajo en la modalidad *poster*. Pregúntale de qué trataba; cómo lo organizó y cómo lo presentó; quién era el público meta y cómo se ha salido.

Unidad Didáctica 5

Apartado **¡Hora de empezar la organización de tu panel!**

1. Planifica el contenido de las partes y selecciona verbos, sustantivos, adjetivos y adverbios que te gustaría usar.
2. Piensa la forma. ¿Te gustaría usar imágenes? ¿Cuáles?

Apartado **¡Ahora te toca a ti!**

Unidad Didáctica 6

1. Investiga otros *paneles* en internet, en las actas de congresos y discute con tus compañeros/as las similitudes y diferencias respecto a tu trabajo.
2. Habla a tus colegas sobre tu tema y pregúntales qué les parece.

Unidad Didáctica 6

Apartado **¡Hora de empezar la organización de tu panel!**

1. Sigue la elaboración de tu *panel*. Ahora que ya has analizado bastante, inspírate más, recoge las ideas y... **¡Lánzate!**

Los alumnos del 5º de Letras/Español de FALU, han logrado su *performance*, presentando sus investigaciones en el evento académico LIGUE/LAELI - **I Seminario Nacional LIGUE: Lenguaje, Lenguas, Escuela y Enseñanza** **II Seminário Nacional LAELI: Lingüística Aplicada y el Educador de Lengua Inglesa**, realizado en el CAC, Centro de Artes y Comunicación de la UFPE, en mayo de 2012.

En esa actividad social, los alumnos participaron como presentadores y argüidores de otros trabajos de estudiantes de Letras de distintas instituciones universitarias presentes al evento. Los sujetos de esta actividad han sido los alumnos que tenían como objeto la participación activa en un evento académico, probaron algo nuevo, actuaron más allá de sí mismos y han creado posibilidades futuras, ultrapasando los muros de la facultad.

La división del trabajo fue realizada de acuerdo con la participación colaborativa de los alumnos. El grupo de estudios estaba compuesto por doce estudiantes del 5º período de Letras/Español, cada uno ha tenido su turno de habla con la previa elaboración del resumen académico. Las reglas pre-establecidas por la organización del evento fueron respetadas por los estudiantes; ellos instalaron el *poster* de la investigación en el momento señalado por la comisión organizadora del evento; todos han estado presentes para la presentación; mientras que uno miembro presentaba, los demás lo escuchaban y solo tomaban el turno de habla cuando había la necesidad de fortalecer con otras palabras lo que ya hubiera sido dicho.

La *performance* de los alumnos aconteció en clima de mucha naturalidad, con la actuación no como un personaje sin un fin, sino como aquél que está consciente de su actuación, del papel social que juega, pues, en la perspectiva de la TASHC, ratificando la tesis de Mendes (2012, p.47), cuando referencia Holzman, (2009), la *performance* está entendida como una herramienta de desarrollo, es crear quien eres y quien todavía no eres y quieres serlo.

## A modo de conclusão

Este trabalho confirma lo que la reflexión práctica y la reflexión técnica ya anunciaban, sin embargo, hacía falta el aporte teórico-metodológico de la reflexión crítico-colaborativa. Los alumnos aprenden de manera efectiva y con calidad cuando construyen el conocimiento en clase, compartiendo nuevos valores, sentidos y significados, a partir de la mediación del profesor, de otros colegas y de su *performance* que le permite ir más allá de sí mismos.

La *performance* ha sido construida y posteriormente protagonizada por los alumnos desde el trabajo con las unidades didácticas en el aula, en la interacción mediadora profesora y alumnos, alumnos y alumnos, alumnos y comunidad académica.

Hace falta una propuesta de enseñanza de E/LE para estudiantes de la Graduación en Letras/Español, establecida en una relación dialéctica entre el proceso de enseñanza-aprendizaje y la vida de los alumnos, a que reconozcan, analicen y reflexionen sobre los contenidos trabajados en clase y su utilización en situaciones cotidianas reales.

Los retos que este estudio nos ha mostrado, señalan la necesidad de elaborar propuestas de enseñanza de E/LE que fomenten la acción docente y garanticen la *performance* discente, con acciones más creativas y que posibiliten a los sujetos involucrados en este proceso, participar e intervenir en sus comunidades académicas de forma socio-histórico-cultural.

## Referências

BAKHTIN, M.; VOLOCHÍNOV, V. N. (1929-30). *Marxismo e filosofia da linguagem*. Tradução de Michel Lahud e Yara Frateschi Vieira. 14a. Ed. São Paulo: Hucitec, 2010.

\_\_\_\_\_. 1992. *Estética da Criação Verbal*. 3a ed. São Paulo: Martins Fontes, 2000.

BRASIL. Orientações Curriculares para o Ensino Médio. *Linguagens, códigos e suas Tecnologias* Secretaria de Educação Básica. – Brasília: Ministério da Educação, Secretaria de Educação Básica, 2006.

CANTERO, F. J. *Complejidad y competencia comunicativa*. Artículo presentado como conferencia invitada en el Congreso Internacional *Complejidad*. La Habana: Cuba, 2008.

DAMINOVIC, M. Vygotsky: um estrategista para lidar com conflitos. In: DAMIANOVIC, M. C.; HAWI, M.M.; SHTINI, R.h.; SZUNDY, P.T.C. (ORG). *Vygotsky: Uma revisita no início do século XXI*. São Paulo: Andross, 2009.

\_\_\_\_\_. *Material didático: elaboração e avaliação*. Taubaté, São Paulo: Cabral Editora e Livraria Universitária, 2007.

\_\_\_\_\_. O linguista aplicado: de um aplicador de saberes a ativista político. In: *Revista Linguagem & Ensino*. Pelotas, v. 8, n. 2, p. 181-196, jul./ dez. 2005.

\_\_\_\_\_. DIOGO, T.M. A Elaboração de Material Didático para o Ensino de Espanhol: reflexões sócio-históricas-culturais. *I Seminário Nacional LIGUE: Linguagem, Línguas, Escola e Ensino*. Recife:UFPE, 2012 (No prelo).

\_\_\_\_\_. DIOGO, T.M. A Língua Espanhola na Atividade Social Apresentação de Pôster em Congresso: o protagonismo na sala de aula de Letras. *I SEPLEV: Identidade e Espaço Virtual: múltiplos olhares*. Recife: UFPE, 2012 (No prelo).

DIOGO, T. M. O ensino-aprendizagem da língua espanhola através da atividade social escrita de resumos para apresentação de pôster em congresso: o protagonismo discente na graduação em Letras, Recife, pp. 216. *Dissertação de Mestrado*. Programa de Pós-Graduação em Letras da UFPE.

DOLZ, J. NOVERRAZ, M. & SCHNEUWLY, B. Sequências didáticas para o oral e a escrita: apresentação de um procedimento. In: SCHNEUWLY, B. & DOLZ, J. *Gêneros orais e escritos na escola*. Campinas: Mercado de Letras, 2004.

FREIRE, P. *Pedagogia da Autonomia*. Rio de Janeiro: Paz e Terra, 2000.

MEURER, J. L.; BONINI, A.; MOTTA-ROTH (Orgs.). *Gêneros teorias, métodos, debates*. São Paulo: Parábola Editorial, 2005.

LIBERALI, F.C. *Formação Crítica de Educadores: Questões Fundamentais*. Coleção Novas Perspectivas em Linguística Aplicada. Vol. 8. Campinas, SP: Pontes Editores, 2010.

\_\_\_\_\_. *A reflexão e a prática no ensino*. São Paulo: Blücher, 2012.

\_\_\_\_\_. MATEUS, E.; DAMIANOVIC, M. C. (Orgs). *A teoria da atividade sócio-histórico-cultural e a escola: recriando realidades sociais*. Campinas, São Paulo: Pontes Editores, 2012.

\_\_\_\_\_. *Atividade social nas aulas de língua estrangeira*. São Paulo: Richmond, 2009.

LEITÃO, S.; DAMIANOVIC, M. C. (Org.). *Argumentação na escola: o conhecimento em construção*. Campinas, SP: Pontes Editores, 2011.

LITTLEWOOD, W. *La enseñanza comunicativa de idiomas- Introducción al enfoque comunicativo*. Madrid: Cambridge. 1998.

MAGALHÃES, M. C. C. *O método para Vygotsky: A Zona Proximal de Desenvolvimento como zona de colaboração e criticidade criativas*. São Paulo, 2009.

\_\_\_\_\_. (Org.) *A formação do professor como profissional crítico: linguagem e*

reflexão. Campinas: Mercado de Letras, 2004.

\_\_\_\_\_. (2003) A Pesquisa Colaborativa em Linguística Aplicada. In: MARCUSCHI, L. A. *Gêneros textuais: definição e funcionalidade*. (no prelo).

\_\_\_\_\_. *Produção textual, análise de gêneros e compreensão*. São Paulo: Parábola Editorial, 2008.

MENDOZA, A. et al. *Conceptos clave en didáctica de la lengua y la literatura*. Horsori: Barcelona, 1998.

MIRANDA POZA, J. A. La universidad ante los desafíos de la enseñanza de español en Brasil. *EUTOMIA*, revista de Literatura e Linguística. UFPE. Edição 10, Recife, dezembro 2012.

RICHARDS, J. & LOCKHART, C. *Estrategias de reflexión sobre la enseñanza de idiomas*. Madrid: Cambridge University Press, 1998.

SEDYCIAS, J. (org.) [et al] *O ensino do espanhol no Brasil: passado, presente, futuro*. São Paulo: Parábola, 2005.

VYGOTSKY, L. S. *Pensamento e linguagem*. São Paulo: Martins Fontes, 2005.